

# शकुन्तला



स्वप्नार

रतिशाल प्रिन्टाल

भक्तमुद्गर.

---

આ ગ્રંથાલોકા નં ૦ ૬૩ ચીંચપોકલી પરલરોડપર  
લેડી નાર્થકોટ હિંદુ ઓફિસ, કે. એન. સેલર  
પ્રેમમાં લાખુલ દેવચંદ્ર મહુતાએ  
છાપ્યું છે.

---

# गूजरात विद्यापीठ ग्रंथालय

[ गजराती कपीराअिट विभाग ]

अनुक्रमांक ४२७२

वर्गीक

पुस्तकनुं नाम २।३५५।५।

विषय २.३

# શકુન્તલા.

રચનાર

સ્વ૦ રતિલાલ ટ્રિજલાલ મજમુદાર

એ.રેસ્ટર-એટ-લો

( “ સાહસ સંગ્રહ ” વિગરિના કર્તા. )

પ્રસિદ્ધ કરનાર,

મગનલાલ નવનીતરામ દિવાન.

૩૯, અમૃતવાડી ગીરગામ બક રોડ-મુંબઈ. નં. ૪

આવૃત્તિ બીજી.

સર્વ હક્ક સ્વાધિન.

સને ૧૯૧૨.

કી. ૩. ૦-૩-૦

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય  
અમદાવાદ  
ગુજરાતી કૌપીરાઈર-સંગ્રહ

૪૨૭૨

“ Let every man be occupied and occupied in the highest employment of which his nature is capable and die with the consciousness that he has done his best. ”

Sidney Smith.

# DEDICATED

TO

My late lamented worthy FATHER  
in memory of the filial affection  
and regard entertained towards  
him by me, his dutiful  
son, the AUTHOR.

મારા

તિર્થંરૂપ પૂજ્ય સ્વર્ગવાસી પિતા જેમને માટે  
મને ઘણો ખ્યાર હતો, તેમની યાદગીરી  
કાયમ રાખવાને હું, તેમનો આ-  
જ્ઞાતિ પુત્ર, આ માફ લઘુ  
પુસ્તક તેમને અર્પણ  
કરું છું.

# INTRODUCTION.

---

**The original Sanskrit Drama of Sakuntala** was composed by our great poet Kalidas, the Indian Shakespeare, which was then translated into English by Sir W. Jones, Prof. Monier Williams &c. and rendered into Gujrati in a flourishing style in prose and verse by the Hon'ble Zaverilal Umiashunker Yajnik and R. S. Pranjivandas Khakhar. To these our late lamented Kavi Narmadashunker Lalshunker made an addition by publishing the same concisely in the form of verse.

It is needless for me to speak here of the merits of this play as these have found and do find an increasing circle of admirers in India and abroad.

There is hardly any play from our Sanskrit language which is so well spoken of as this and the fact that it has been translated into English, French, German, Italian, Danish and other languages of Europe, as also into Bengali, Gujrati, Marathi, Tamil and other spoken languages of India is sufficient to testify to its worth and to the great interest felt in it by almost all the civilized nations of the world.

I may add that a short sketch of the above play was published in the Journal of the National Indian Association under the heading of the "Legends of Sakuntala" which I was advised by my friend Mr. Madanlal L. Munsiff to render into Gujrati and publish in the form of a little brochure *at a nominal price*, so as to be within easy reach of all. The

friend having kindly secured me permission for translating the same from the Hony. Secy. of the Association, Miss. E. A. Manning, I have ventured to publish this little volume under the title of " Sakuntala ". I had to make certain alterations from the original in my rendering and add some extracts from the text of the Hon'ble Z. U. Yajnik by his kind permission. For these acts of favour I take this opportunity of expressing my thanks to Miss E. A. Manning, the Hon'ble Z. U. Yajnik and Mr. M. D. Munsiff.

R. B. M.





# પહેલી આવૃત્તિની પ્રસ્તાવના.

અભિજ્ઞાન શકુન્તલાનું નાટક સંસ્કૃત ભાષામાં મહાન કવિ કાળીદાસે રચેલું છે તે પરથી અંગ્રેજીમાં સર વિલ્યમ જેન્સ, પ્રોફેસર મોનીઅર વિલ્યમ્સ વિગેરેએ તરજુમા કરેલા છે. આપણી ગુજરાતી ભાષામાં આજદિન સુધીમાં ગદ્યપદ્યમાં બે ગ્રંથસ્થો-એનરબલ ઝવેરીલાલ ઉમિયાશંકર યાજ્ઞિક તથા રા. સા. પ્રાણજીવનદાસ ખખર-ને હાથે રચાયેલા છે, તેમજ આપણા મરહુમ કવિ નર્મદાશંકર લાલશંકરે પણ એ ગ્રંથ પદ્યમાં રચી પ્રગટ કર્યો છે. એ નાટક આપણા હિંદુસ્તાનની તેમજ બીજી ભાષાઓમાં કેટલું બધું પ્રસિદ્ધિ પામેલું છે તે વિશે વિશેષ વિવેચન કરવા કરતાં એટલુંજ કહેવું બસ થશે કે આપણી સંસ્કૃત ભાષાનો એવો કોઈ પણ ગ્રંથ નથી કે જેના અંગ્રેજી, ફ્રેન્ચ, જર્મન વિગેરે યુરોપની તેમજ હિંદુસ્તાનમાં બોલાતી બંગાળી, મરાઠી, ગુજરાતી વિગેરે જૂદી જૂદી ભાષાઓમાં તરજુમા થયા હોય. એટલુંજ નહીં પણ એ નાટક સાધારણ પ્રજામાં પણ એટલું બધું આવકાર-દાયક થઈ પડ્યું છે કે તેના ગુજરાતી તથા મરાઠી ભાષામાં નાટકરૂપી ખેલો લજવાયલા આપણે જોઈએ છીએ.

આ નાટકનો ટુંક સાર ઇંગ્લંડમાં નીકળતાં “ ધી જર્નલ ઓવ ધી નેશનલ ઇન્ડિઅન એસોસીએશન ” માં અંગ્રેજીમાં પ્રસિદ્ધ થયેલો તેપરથી એવું એક જૂજ કિસ્મતનું નાનું પુસ્તક આપણા ગુજરાતી વાંચક વર્ગને માટે તૈયાર કરવાની મારા મિત્ર રા. ભાઈ મદનલાલ લલ્લુભાઈ મુનસીફે લલામણુ કરી તે સલાના તાંત્રી “ મીસ મેનીંગ ” ની પરવાનગી મેળવી આપવાથી મેં એ રચીને “ શકુન્તલા ” ને નામે બહાર પાડ્યું છે.

એની અંદર મારે મૂળ રચનામાં પ્રસંગોપાત સમય-  
યાનુસાર ફેરફાર કરવા પડ્યા છે. તેમજ તેમાં ધી ઓનરબલ રા.  
ઝવેરીલાલ ઉમિયાશંકર યાજ્ઞિકના “અભિજ્ઞાનશકુન્તલ નાટક”  
માંથી ઠંઠક લાગ તેમની પરવાનગીથી લઈ ઉમેરવાની જરૂર  
પડી છે, તે માટે એ ગ્રહસ્થનો તેમજ મીસ મેનીંગ અને  
રા. લાર્ડ મદનલાલનો અત્રે હું ઉપકાર માનું છું.

ર. શ્રિ. મ.

## બીજી આવૃત્તિનો પ્રસ્તાવના.

સ્વર્ગવાસી રતિલાલ શ્રિજીલાલ મજમુદારે આ પુસ્તકની  
પહેલી આવૃત્તિ ઇ. સ. ૧૮૯૩ ના વર્ષમાં બહાર પાડી  
હતી. આ પુસ્તકની સઘળી કોપીઓ ઘણાં વર્ષો થયાં બપો  
ગયેલી હતી. અત્યાર સુધી આ પુસ્તકની થયેલી માગણી  
ઉપરથી સમજી શકાય છે કે આ પુસ્તક લોકપ્રિય થયું છે.  
નવી વાંચનમાળામાં શકુન્તલા વિષે પાઠો હોવાથી આ પુસ્ત-  
કની ઉપયોગીતામાં વધારો થયો છે અને વિદ્યાર્થીઓમાં  
તથા શિક્ષકોમાં આ પુસ્તક એક સરખું પ્રિય થઈ પડ્યું છે;  
તેથી કરીને મહુમ મી. રતિલાલને આ પુસ્તક ફરીથી છપા-  
વવાની ખાસ ઇચ્છા હતી. પણ ઇશ્વર ઇચ્છા એથી ઉલટી હશે.  
તેથી તેઓ શ્રી આ પુસ્તકની બીજી આવૃત્તિ જોવાને લાગ્ય-  
શાળી થયા નહીં, એઓના સ્વર્ગવાસ પછી પણ કેટલીક  
અનિવાર્ય અડચણોને લીધે આ પુસ્તક જલદીથી છપાવવાનું  
બની શક્યું નથી તે માટે વાંચકોની અમો દરગુજર  
આહીએ છીએ. કેટલાક મિત્રોની ઇચ્છાને અનુસરીને અને  
આ પુસ્તકને વધારે લોકપ્રિય બનાવવાના હેતુથી આ પુસ્તકની

મૂળ કિર્મીત ચાર આના ઘટ્ટાડીને ત્રણ આના રાખી છે. આશા છે કે ગુજરાતી વાંચકવર્ગ તેનો યોગ્ય સત્કાર કરશે.

આ ખીજી આવૃત્તિમાં મૂળ પુસ્તકને અનુસરીને ઘટ્ટો સુધારો વધારો કરવામાં આવ્યો છે, અને જુની પ્રતનાં છેલ્લાં ત્રણ પૃષ્ઠો તદ્દન નવાં લખવામાં આવ્યાં છે.

આ પુસ્તકમાં પોતાના ચિત્રોના બ્લોક વાપરવા દેવાની શેઠ પુરુષોત્તમ વિશ્રામ માવજીએ રજા આપેલી છે તેને માટે તેઓ સાહેબનો તથા લક્ષ્મી આર્ટ પ્રિન્ટીંગ પ્રેસના મેનેજર રા. બળવંતરાય બી. ત્રિવેદીનો આભાર માનવામાં આવે છે.

પ્રસિદ્ધકર્તા.

મુંબઈ તા. ૧-૯-૧૨.

## પાત્રો.

દુધ્યન્ત.....ભરતખંડનો રાજા.

કણ્વ .....આશ્રમના ઋષિ, શકુન્તલાને ઉછેરી મોટી કરનાર.

શારંગરવ. } .....કણ્વ ઋષિના આશ્રમમાંના ગ્રાહ્યણ.  
શારદ્વત. }

ભરત.....દુધ્યન્ત રાજાનો શકુન્તલાના પેટનો પુત્ર.

કશ્યપ.....ઋષિ મરીચિનો પુત્ર અને ગ્રહાનો પાત્ર.

શકુન્તલા.....કણ્વ ઋષિએ ઉછેરી મોટી કરેલી વિશ્વા-  
મિત્રની મેનકા અપ્સરાના પેટની છોકરી.

પ્રિયંવદા. } .....શકુન્તલાની સખીઓ.  
અનસૂયા. }

ગૌતમી.....આશ્રમની સ્ત્રીઓમાં વડીલ

# શકુન્તલા.



એક સમયે જનમેજય રાજા વૈશંપાયન ઋષિને પૂછે છે કે મહારાજ, આપે દેવતાઓના અવતારોનું વર્ણન મને કહી સંભળાવ્યું તેથી હું ઘણો ખુશ થયો છું, પણ હવે કુરૂવંશમાં ઉત્પન્ન થયેલા દુશ્યન્ત રાજા સાથે શકુન્તલાને પરણવાનો કેવી રીતે સંયોગ આવ્યો અને શકુન્તલા અને ભરતની ઉત્પત્તિ કેવી રીતે થઈ તે સાંભળવાની જુસાસા છે.

એપરથી વૈશંપાયન ઋષિએ એ વિષે જનમેજય રાજા આગળ જે વર્ણન કર્યું હતું તેનો ટુંક સાર અત્રે નીચે તારવી કાઢ્યો છે તેપરથી માલમ પડશે કે શકુન્તલા નો જન્મ કેમ થયો, તે કેવી રીતે ઉછરીને મોટી થઈ તથા તેનાપર શું શું ચઢતી પડતી આવી પડી હતી.

વિદ્યામિત્ર ઋષિ એક સમયે ઉગ્ર તપશ્ચર્યા કરતા હતા, તે જોઈ બધા દેવોને તેમનો ઘણો ભય રહેતો હતો. આ તેમના વ્રતમાં ભંગ કરવાને તેઓએ મેનકા નામની એક અપ્સરાને સ્વર્ગમાંથી મોકલી. તે અપ્સરાની અત્યુપમ કાન્તિ તથા ચાળાથી તે ઋષિનું મન ચલિત થયું અને તે દિવસથી વિદ્યામિત્રે તેની સંગતમાં પોતાનો વખત મોજ મઝામાં ગુજારવા માંડ્યો. એક દિવસે સાંજે એવું બન્યું કે તે ઋષિએ મેનકાને કહ્યું કે મને પાણી ભરેલું પંચપાત્ર અને આચમની લાવી આપ કે હું જરા સંધ્યા કરી લઉં. આ ઉપરથી મદોન્મત્ત મેનકા મશ્કરીમાં બોલી કે વાહવારે ઋષિજી ! આટલા બધા દિવસ તો સંધ્યા પૂજા

કરવાનું સૂઘીતુંએ ભૂલી ગયા હતા, ને વળી આજે ક્યાંથી યાદ આવ્યું? આ મહેણાથી ઋષિને પોતાની પૂર્વ સ્થિતિ યાદ આવી અને બહુ ક્રોધ ચડ્યો, તેથી પેલી મેનકા એ-ટલી બધી બીધી કે ત્યાંથી નાશી ગઈ. એ વખતે દૈવયોગે મેનકાને એ ઋષિથી ગર્ભ રહેવા હતો અને મૃત્યુલોકની વસ્તુને લઈ તેનાથી સ્વર્ગમાં જવાય નહીં તેથી જ્યાં સુધી તેને પ્રસવ થયો નહીં ત્યાં સુધી તેણે વનમાં રખડ્યા કર્યું; પણ જન્મ આપતાં વારને તે બાળકને ત્યાંજ રખાતું મૂકીને પાછી પોતે સ્વર્ગમાં ચાલી ગઈ. અનાયાસે તે વખતે કણ્વ નામના મહર્ષિની નજરે તે બાળક પડવાથી તેને તે માલિની નદીના કિનારાપર આવેલા પોતાના આશ્રમમાં લઈ ગયા, અને પોતાના બાળકની પેઠે તેને ઉછેરીને મોટી કરી ને તેનું નામ શકુન્તલા\* પાડ્યું.

આ પ્રમાણે તે દિવસે દિવસે મોહોટી થતી ગઈ અને યોગ્ય વયે આવતાં અતિ રૂપવતી થઈ. બાળપણમાંથી તે વલ્કલનાંજ વસ્ત્ર પહેરતી હતી છતાં તેથી તેના સૌન્દર્યમાં કાંઈ ન્યૂનતા જણાતી નહોતી. જેમ જળથી ભરપૂર સરો-વરમાં કમળ શોભે, અથવા સ્વચ્છ આકાશમાં ચંદ્રમા શો-ભે છે, તેમ તે પોતાના વલ્કલોમાં શોભતી હતી. કણ્વ રૂષિએ તેને ધર્મ શાસ્ત્ર વિગેરે ઘણી વિદ્યા સંપાદન કરાવી નહાનપણથીજ વાડીમાંનાં કૂલ ઝાડ ઉછેરવા પાછળ સં-ભાળ લેવાની ટેવ પાડેલી હતી. તે કામ કરવામાં તે ઘણો આનંદ માનતી, તેમજ તે ઝાડો તેને પોતાનાં સગાં ભાઈ બહેન જેવાં વડાલાં લાગતાં હતાં. તે પોતાની બહેનપણી અનસૂયા અને પ્રિયવદ્દાની મદદથી ઝાડ અને પુલને

\* મેનકા એ બાળકને જન્મ આપીને સ્વર્ગમાં ચાલી ગઈ તે વખતે શકુન્ત - પક્ષીએ તેની બરહાસ કરેલી તે પરથી તેનું નામ “ શકુન્તલા ” પાડ્યું.

હુમેશાં પાણી પાતી હતી. એક દિવસ કણ્વશ્વિ શકુન્તલાને ઘરમાં મૂકીને તિર્થ યાત્રા કરવા ગયા તે વખતે મહાપ્રતાપી દુશ્યન્ત રાજા કેટલાક સિપાઈઓ સહિત તે વનમાં શિકાર કરતો કરતો આવી ચઢ્યો. ઘણાંક પ્રાણીઓના શિકાર કર્યા પછી તે આ રુષિના આશ્રમ પાસે આવી ચઢ્યો. તે આશ્રમની આસપાસ એક વાડી હતી, કે જેમાં ઘણાં પુલો ખીટી રહ્યાં હતાં. તેની આસપાસ મધુર રસથી મદોન્મત્ત થયેલી મધમાખે ગણગણાટ કરી રહી હતી, પક્ષિઓ મધુર સ્વરે ટોકા કરી રહ્યાં હતાં અને ત્યાંથી થોડેક છેટે માલિની નદીને કિનારે યજ્ઞકુંડોમાંથી ધુમાડાનાં ગોટા નીકળી આકાશ તરફ ચઢ્યા કરતા હતા અને ઋષિઓ ઉંચે સ્વરે વેદોચ્ચાર કરતા હતા. રાજાએ આ બધું જોઈને પોતાના સિપાઈઓને રજા આપતાં કહ્યું કે હું તો રૂષિઓને પ્રણામ કરવા જઈ છું, માટે તમે જાઓ. એમ કહીને રાજા કણ્વ મહા મુનિના આશ્રમ આગળ આવ્યો. તે વખતે શકુન્તલા તેની બે સખીઓ સાથે હસતી અને વાતો કરતી કરતી ઝાડોને પાણી પાતી હતી. રાજાને તેઓની વાતચીત સાંભળવાની ઇચ્છા થવાથી તે એક ઝાડના ઓથામાં ભરાઈ રહ્યા. તેઓની મધુર સ્વરથી થતી વાતો અને તેઓના સુંદર ચેંડેરાથી તે એટલો બધો ચક્રીત થઈ ગયો કે તેણે તેઓની આગળ જવાનું કંઈ પણ બહાનું શોધવા માંડ્યું.

એટલામાં એવું બન્યું કે પાણી સીંચતાં એક મધમાખે છ'છેડાયાથી શકુન્તલાનો પીછો દીધો. તે પરથી તેણે પોતાની સખીઓને બૂમ પાડી, પણ તેઓએ મજાકમાં જવાબ દીધો કે “આ તપોવનનો જે રાજા હોય તે તારી મદદે\* આવે, હુમે શું કરવા આવીએ, તેથી તેને

\* એ વખતે દુશ્યન્તરાજા પેલી સખીઓની નજરે પડ્યો હતો.

બુમ પાડ.” આ મઝાકના દુચકાથી દુશ્યન્ત ઘણો ખુશ થઈ ગયો અને મનમાં કહેવા લાગ્યો કે “હવે તો છતા પડવાનો ઠીક વખત આવ્યો છે.” એમ કહીને તરતજ આગળ નીકળી આવ્યો. તે ભેઠને એક સખીએ તેને પૂછ્યું કે આપ કોણ છો? ત્યારે રાજાએ, (શકુન્તલાને કહેતો હોય તેમ) જવાબ દીધો કે “સુંદરિ, હું રાજા દુશ્યન્ત છું અને મહાન કણ્વ રૂપિને અત્રે મળવા આવ્યો છું.” આ સાંભળીને શકુન્તલાએ રાજા સાથે આગળખાણ કરી અને તપાવનની બધી રચના તેને બતાવી. ત્યાર પછી ઘરમાં જઈને તેને બેસવાને માટે એક પવિત્ર બાજેટ લઈ આવીને કહ્યું કે “ઋષિરાજ તો યાત્રા કરવા ગયા છે પણ તમે અહીંયાં નિરાંત બેસો. હું તંમની છો કરી અને તમારી તાબેદાર સેવક છું” રાજાએ જવાબ દીધો, “સુવર્ણ વહની, હું તારી અત્યુપમ સુંદર કાન્તિથી ઘણો ખુશી થઈ ગયો છું. પણ મારા મનમાં એક સંદેહ છે તેનો ખુલાસો પૂછતાં હું જરા અચકાઈ છું-છતાં પૂછું છું કે ઋષિરાજ તો એક ઘણા પવિત્ર માણસ છે, ક્ષણક્ષણાદિપર જીવે છે, વળી પ્રજાચરી છે, ત્યારે તું તંમના પુત્રી કેવી રીતે થઈ?” તે પરથી શકુન્તલાએ કણ્વ ઋષિ પાસેથી પોતાની જેટલી હકીકત સાંભળેલી તે બધી માંડીને રાજાને કહી.

રાજા તે પવિત્ર વનમાં થોડોક વખત સુધી રહ્યો તે દરમ્યાન તે અને શકુન્તલા એક બીજાના સ્વભાવ અને સૌન્દર્યથી મોહિત થઈ ગયાં. ત્યાર પછી એક દિવસ શકુન્તલા પુત્રની ગાદીપર આડી પડેલી હતી, તેની બે સખીઓ તેની આસના વાસના કરતી હતી, અને તેમાંની એક તેને કમળના પત્રથી વા નાખતી પૂછેછે કે કેમ બેહિન હવે તારા મનનં જરા શાન્તિ થાય છે? આના જવાબમાં

શકુન્તલા તેમને કહે છે કેમને વા નાખવાની તમે શું કામ તરફી લો છો ? મારા મનનો પરિતાપ કંઈ એમ એછો થવાનો નથી. જે દિવસથી તપોવનની રક્ષા કરનાર પેલા રાજર્ષિ મારી નજરે પડ્યા ત્યારથી એમનામાં મારો જીવ ભરાઈ ગયો છે. એ વખતે રાજા જે એક ઝાડને એથે રહી સાંભળ્યા કરતો હતો તેણે આગળ આવીને કહ્યું કે “ હે રાજકન્યા શકુન્તલા, તું શરમાય છે કેમ ? તું આવી અનુપમ ખુબસુરત સ્ત્રી આવા પોશાકમાં એક આશ્રમમાં રહેવા લાયક નથી, તેથી કરીને મેં હેરખાની કરીને ગાંધર્વ વિવાહની જરોજર ક્રિયા પ્રમાણે તું મારી સાથે પરણ અને મારી રાણી થઈને તારાં વડકલનાં કપડાં ઉતારી નાંખીને જરીનાં કપડાં પહેર. ” તારા મનના સ્વપ્ના મનોરથ હું પૂરા પાડીશ. સુવર્ણ અલંકાર, રત્ન જવાહીર વિગેરેએ તને મઠી કાઢીશ. ” આ સાંભળીને શકુન્તલા, મોટા વિચારમાં પડી અને રાજાની વર્તાણુક અને સુંદર એકરસથી તે તેનાપર એટલી મોહીત થઈ ગઈ કે તેની સાથે પરણવાને તે સેહેલથી લલચાઈ ગઈ. એથી કરીને ગાંધર્વ લગ્ન કે જેમાં માળાપની કમુક્તાતની જરૂર પડતી નથી તેવા લગ્નથી એક શુભ ઘડીએ રાજા દુષ્યન્ત શકુન્તલાને પરણ્યો. ત્યારબાદ તેની સાથે તે પવિત્ર વનમાં થોડોક વખત રહીને પોતાની નામ કાતરેલી વીંટી શકુન્તલાને આપીને તે પોતાની રાજધાનીમાં ગયો.

તેના ગયા પછી તો શકુન્તલાને કંઈ ચેહેન પડે નહીં અને છેક દિલ્લીરીમાં રૂખી ગઈ. એક દિવસે જ્યારે તે પોતાના હાથપર માથું નીચું ઘાલીને ઘરમાં એકલી બેઠી હતી તે વખતે દુર્વાસા નામના એક ક્રોધી રૂષિ તે આશ્રમમાં આવ્યા. શકુન્તલા તે વખતે વિચારમાં એટલી તો ગરક થઈ ગઈ હતી કે તે વાતનું તેને ભાન પણ



ન રહ્યું. તોજથી દુર્વાસાએ પોતાનું અપમાન થયું જાણી તેને શાપ દીધો કે “ જે માણસને માટે તું હમણા વિચાર કરે છે અને જેને દીધે તેં મારાપર લક્ષ આપ્યું નથી તે તને તદ્દન ભૂલી જશે. ” એટલું કહીને તે પાધરા ત્યાંથી ચાલ્યા ગયા. એ વખતે એવું બન્યું કે તેની બે બેહેનપણીઓ અનસૂયા અને પ્રિયંવદા જે તે વખતે ઝાડને પાણી પાતાં હતાં તેમણે આ શાપના શબ્દો સાંભળ્યા અને દુર્વાસાને ઘણાજ ગુસ્સામાં જતા રહેતા જોઈ, તેજ વખતે પ્રિયંવદા તેની પાછળ દોડી ગઈ અને તેમની આગળ પગે પડીને શકુન્તલાના બેઠકારપણાનું સઘળું કારણ તેમને સમજાવ્યું અને તેમનો ગુસ્સો સમાવવાની આજીજી કીધી. એથી કરીને દુર્વાસાને જરા દયા આવી અને જવાબ કીધો કે “ હું જે કંઈ એકવાર કહું તે ફેરવી શકતાં નથી, પણ શકુન્તલા પાસે રાજાની આપેલી કંઈપણ નિશાની હશે તે જો તેને બતાવશે તો રાજા તેને આજાબશે. ” આટલું કહીને તે ત્યાંથી ચાલ્યા ગયા.

દુર્વાસાના કોપ વિષે બંને સખીઓ વાતો કર્યા કરતી હતાં એવામાં એક બોલી ઉઠી કે “ થવાનું તેતો થવાનુંજ, પણ એમાં કંઈ બહુ ખોટું થયું નથી, કારણ કે રાજાની આપેલી એક વીંટી શકુન્તલાની આંગળીએ છે, તે માત્ર રાજાને બતાવશે એટલે તે તેને આજાબી કાઢશે. પણ તે દરમ્યાન આપણે તેને કંઈ કહેવાની જરૂર નથી, કારણ કે તેથી પોતાના ધણીના વિયોગનો દિલગીરીમાં ઉલટો ઉમેરો થશે. ” આવી રીતે નિશ્ચય કરીને ત્યાંથી ચાલ્યાં શકુન્તલાની પાસે તેઓ આવ્યાં, તો તેને એક પૂતળાની માફક, માથે હાથ મૂકીને, ઉંડા વિચારમાં પડી હાથ એમ જોઈ, તેથી કરીને તેમનાથી બનતી કોશિશે તેને દિલાસો આપવાનો તેમણે પ્રયત્ન કર્યો. આવી રીતે કેટલાક દિવસ વીતી ગયા.

ન્યારે કણ્વ રૂપિ યાત્રાથી પાછા આવ્યા અને દુ-  
ષ્યન્તરાજ શકુન્તલાને કેવી રીતે પરણ્યો તે બધું સાં-  
ભળ્યું ત્યારે તેના સારા નશીબે તેને આવો યોગ્ય ઘણી  
મળી આવ્યો તે જોઈ ગુસ્સે થવાને બદલે ઉલટા ખુશી  
થયા અને તેને આશિર્વાદ દીધો કે “ જા, તને જે પુત્ર  
થશે તે ઘણો પ્રતાપી અને ચક્રવર્તી રાજા થશે તેમજ  
તેનો કોઈ પણ દુશ્મન થશે નહીં. ”

હવે એમ બન્યું કે દુષ્યન્ત રાજાએ પોતાની રાજ-  
ધાનીમાં ગયા પછી શકુન્તલાની કંઈ પણ બબર અંતર  
લીધી નહીં તેથી કણ્વ રૂપિ મોટા વિચારમાં પડ્યા અને  
તેમને લાગ્યું કે છોકરી હવે યોગ્ય ઉમરની થઈ એટલે તેને  
પોતાના પિતાને ત્યાં રાખવી એ ઠીક નહીં, કારણ કે લો-  
કોમાં ખોટું કહેવાય, માટે હવે એને સાસરે વિદાય કરવી  
જોઈએ. એ પરથી તેમણે પોતાની બેઠેન ગૌતમી તથા બે  
શિષ્યો શારંગરવ અને શારદ્વતને બોલાવી આજ્ઞા કરી  
કે શકુન્તલાને હવે હસ્તિનાપૂર જઈને દુશ્યન્ત રાજાને  
ત્યાં મુકી આવો.

આ હુકમ મળતાં ગૌતમી અને બે શિષ્યોએ જ-  
વાની તૈયારી કરી. પોતાના ઘણીથી વિખૂટી પડવાથી દિ-  
લગીરીમાં ફૂળી ગયલી શકુન્તલા તો જવાનું સાંભળીને  
ખુશી થઈ ગઈ અને હું તને હવે થોડા વખતમાં જઈને  
પાછી મળીશ એવી તેને ધીરજ આવી. આટલું છતાં  
પણ વનમાંના પોતાના સઘળા મિત્રો અને આડોશી પા-  
ડોશીઓથી છૂટી પડવાની તેથી તે ઘણી દલગીર થઈ,  
તો પણ તે બધાંને છેલ્લી મુલાકાત આપવાને ગઈ. તે સ-  
ઘળાંઓએ તેના પર આશિર્વાદના વરસાદ વરસાવ્યા. કોઈ  
એમ કહેતાં કે “ તું રાજાની માનીતી પટરાણી થજો, તો  
બીજાં કહેતાં કે તારો વંશ વધજો. ”

કણ્વ ઋષિ પણ જો કે ત્યાગી હતા અને તેની સઘળી મનોવૃત્તિને તેણે સાધી લીધી હતી, તો પણ “શકુન્તલા આટલો બધો વખત મારી સંભાળ નીચે રહી અને હવે તે પોતાના ઘણીને ત્યાં જાય છે ને પછી કોણ જાણે ક્યારે અને પાછાં મળાશે” એ વિચારથી તે ઘણા દિલગીર થયા. શકુન્તલા તેને પગે પડી તે વખતે તેને તેણે આશિર્વાદ દીધો કે “તું તારા ઘણીની ઘણી માનીતી થજે અને ચક્રવર્તી પુત્રવાળી થજે.”

કણ્વ ઋષિનો આ આશિર્વાદ લઈને ગૌતમી અને બે શિષ્યોની સંગાતે શકુન્તલા પોતાના પતિના ગામ તરફ ચાલી. એ વખતે તે ધર્મ પિતાએ તેની પાસેથી છુટા પડવાની રજા લીધી, તો પણ પોતાની પુત્રીપર જે તેનો અત્યંત પ્રેમ હતો તેને લીધે તે તથા તેની બે સખી પ્રિયંવદા અને અનસૂયા પણ તેને વળાવાને થોડે સૂધી ગયાં. આમ ચાલ્યાં ચાલ્યાં તેઓ બધાં એક તળાવ આગળ આવી પહોંચ્યાં ને ત્યાં પાળપર એક ઝાડની છાયા તળે બેઠાં તે વખતે શારંગરવે કણ્વ ઋષિને કહ્યું કે “અરે ગુરુજી, તમે ક્યાં સુધી આવશો? મારે મારી એટલીજ અરજ છે કે હવે અહીંથીજ આપ આશ્રમ તરફ પાછા ફરો અને હમે શકુન્તલા સાથે જઈશું.” કણ્વ ઋષિએ જવાબ દીધો, અરે બેટા શારંગરવ ! જ્યારે તું મારા પ્રતિનિધિ તરીકે શકુન્તલાને રાજાને ત્યાં લઈ જાય છે ત્યારે તું તેને કહેજે કે તપશ્ચર્યા એજ અમારું ધન છે અને એમ પણ કહેજે કે તે, એક રાજવંશીએ, તારી મરજીથીજ પ્રેમનો સંબંધ શકુન્તલા સાથે કર્યો, તો તું હવે તેટલાજ હેતના ભાવથી તેને તારી સાથે રાખજે.” તેજ વખતે તેણે શકુન્તલાને કહ્યું કે “બેટા, હું તને કહું છું તે યાદ રાખજે કે તારા પતિના ઘરમાં તેનાં જે જે સગાં

વહાલાં હોય તેનાપર તું હમેશાં ઘણો સ્નેહભાવ રાખજે, તેની બીજી સઘળી સ્ત્રીઓપર માયા રાખજે, અને કદી કોઈ પણ બાળતમાં તારા પતિપર ગુસ્સે થતી નહીં અથવા તેનું અપમાન કરતી નહીં તેમજ નોકરો તરફ હલકાઈ વાપરતી નહીં. છેલ્લું એ કહેવાનું કે આડોશીપાડોશી સાથે હળીમળીને રહેજે અને ભપકો મારવામાં ને સારાં સારાં ઘરેણાં લૂગડાં પહેરવામાં ઘણી મોટાઈ માનતી નહીં, કારણ કે યુવાન સ્ત્રીઓ એવા એવા શોખને લીધે નહીં, પણ સારી વર્તણૂકથી પોતાને કેવી (સારી કે માઠી) કેળવણી મળી હોય છે તે બતાવી આપે છે.” આટલી શિખામણ આપીને કણ્વ ઋષિ પોતાની છોકરીને લેટ્યા તે વખતે તેની આંખમાંથી અશ્રુધારા વેહેવા માંડી. પછી શકુન્તલાએ તેને લેટીને કહ્યું કે “અરે, પિતા! અબાણી ભૂમિમાં મારાથી કેમ જીવી શકાશે?” કણ્વ ઋષિએ જવાબ દીધો કે “બેટા, તેને માટે તું કેમ શોચના કરે છે? તારા પતિના ઘરમાં તેની પટરાણી તરીકે તું સ્થપાશે, એટલે તારું મન બધું ઘર ધંધામાં રોકાઈ જશે અને જ્યારે તને ઉગતા સૂર્યના જેવો કાન્તિવાન પુત્ર અવતરશે ત્યારે મારાથી વખૂટા પડવાનું દુઃખ બીલકુલ તું ભૂટી જશે.” પછી શકુન્તલા લાંબી થઈને પોતાના પિતાને પગે લાગી અને પોતાની સખીઓને લેટી. એ વખતે તેઓએ તેના છૂટા પડવાથી તેમને ઘણું લાગ્યું એમ બતાવ્યું, અને કહ્યું કે “જો દૈવ્યોગે રાજા તને ઓળખી નહીં શકે, તો તેની આપેલી વીંટી તું તેને બતાવજે એટલે તને તે અકદમ ઓળખી કાઢશે.” તેણે જવાબ દીધો કે “પિતાજી મને જે ધાસ્તી છે તે એજ છે” તેણે કહ્યું કે “બેટી, ડરીશમાં, એ તારી જે ધાસ્તી છે તે ફક્ત પ્રેમની અસરને લીધેજ છે.” આવી વાતચીત તેઓ કરતાં હતાં તે વખતે

શારંગરવે કહ્યું “ અરે, ગુરુજી ! હવે બહુ મોડું થઈ ગયું, માટે હવે પાછા ફરો. ” તેપરથી શકુન્તલાએ ફરીથી પોતાના પૂજ્ય પિતાને પગે લાગીને કહ્યું “ અરે, પિતા ! હું તમને અને આ તપોવનને ક્યારે ફરીથી જોઈશ ? ” તેણે જવાબ દીધો કે બેટી, જ્યારે તું આવા મોટા રાજાની પટરાણી અને એક ભાગ્યશાળી પુત્રની માતા થાય ત્યારે રાજનો કારભાર બધો તેને સોંપીને તું તારા પતિ સાથે અહિંયાં નિરાંતે આવજો. હવે સધાવો બેટા ! પરમેશ્વર તારું રક્ષણ કરો. ” એ પરથી શકુન્તલાએ પોતાના સાથીઓ સાથે ચાલવા માંડ્યું.

એ વખતે પ્રિયંવદા અને અનસૂયાએ શકુન્તલા ભણી જોઈને કહ્યું અરેરે, ખરે, એતો ગઈ ! એપરથી કણ્વ રૂષિએ અહા ! કરી લાંગો નિસાસો મૂકીને કહ્યું, ચાલો, હવે ઘેર જઈએ.

ત્યારે પ્રિયંવદા અને અનસૂયા બોલ્યાં કે મહારાજ, શકુન્તલાના વિયોગથી આખું તપોવન સૂનું સૂનું થઈ ગયું છે, તંમાં અમારાથી કેમ પગલું મૂકાશે ?

તે પરથી કણ્વ રૂષિએ જવાબ દીધો કે સ્નેહની પ્રીત તો એવીજ દીસે છે. ( વિચારમાં ને વિચારમાં પરિક્રમણ કરી ) અહો ! મને પૂછો તો શકુન્તલાને સાસરે વળાવેથી મારું હૃદય હવે સ્વસ્થ થયું છે, કેમકે,--

( ઈન્દ્રવજ્ર વૃત્ત. )

આખેર કન્યા ધન પારકું છે ।

તેને વળાવી ધણિ પાસ આવે ॥

આત્મા થયો આ મુજ શુદ્ધ જાંપી ।

માલીકને થાપણ જેમ સોંપી ॥

આટલું કહીને તે સઘળાં ભરાયલે હૈકે ધર તરફ પાછાં કર્યાં.

શકુન્તલા અને તેના સોળતીઓ ઘણા દિવસ મુસાફરી કર્યા પછી ‘હસ્તિનાપૂર આગળ આવી પહોંચે તે અગાઉ રસ્તામાં શયી તિર્થમાં નહાતાં, શકુન્તલાને દુષ્યન્ત રાજાએ જે વીંટી આપેલી તે તેની આંગળીએથી પાણીમાં નીકળી પડી. પોતાના ઘણીને હવે મળવાનો વખત આવ્યો છે એ વિચારમાં ઘણી ખુશી થઈ ગયત્રી હોવાથી તેને કંઈ ભાન રહ્યું નહિ કે વીંટી આંગળીએ છે કે નહીં. થોડા દિવસમાં તેઓ રાજાના દરવાજા આગળ આવી પહોંચ્યાં, તેમને ચોપદારે પૂછ્યું, તમે કોણ છો અને ક્યાંથી આવ્યાં છો? તેઓએ જવાબ દીધો કે “ હમે કૃષ્ણ રૂપિન. હુકમથી અત્રે આવ્યાં છીએ અને રાજા સાથે હમારે કંઈ વાતચીત કરવાની છે, તેથી હમારા આવ્યાની ખબર તું રાજાને કર. દ્વારપાળે દિવાનખાના આગળ જઈને મુજરો કરીને રાજાને કહ્યું, રાજાધિરાજ, હિમાલય પર્વતપર રહેનાર કેટલાક યોગીઓ અને કેટલીક સાધવી સ્ત્રીઓ કૃષ્ણ રૂપિનાં મોઝાંઝાં અહીંયાં આવ્યાં છે અને તેઓ આપની મુલાકાત કરવાની ઇચ્છાથી બારણા આગળ ઉભાં છે. તેથી આપનો શું હુકમ છે? ”

કેટલીક સાધવીઓ આવેલી છે એ સાંભળીને રાજા આશ્ચર્ય પામ્યો અને હુકમ કર્યો કે “ જાઓ, કુળ ગોરને કહો કે તેઓનો આદરમાનથી સત્કાર કરે, અને તેઓને અગ્નિશાળામાં તેડી જાય, ને ત્યાં હું તેમને આવી મળું છું. ” આ સાંભળીને દ્વારપાળ બહાર આવ્યો, એટલે રાજા તે મુકરર કરેલી જગાએ જઈને રૂપિઓની રાહ જો તો ઉભો રહ્યો, અને તેઓ શા માટે આવ્યાં હશે તેનું કારણ તે ધારી શક્યો નહીં તેથી તેણે દ્વારપાળને પૂછ્યું,

“દ્વારપાળ, મહાન કષ્ટે તેઓને શા માટે મારી પાસે મોકલ્યાં હશે? જો કોઈ દુષ્ટ માણસે તેઓના તપમાં લંગ કર્યો હોય અથવા તો તે પવિત્ર વનમાં તેઓના પર કંઈ પણ ઇજા પાડી હોય અને તેના ઉપર મેં માફ પૂરતું ધ્યાન નહીં આપ્યું હોય તો તે માટે હું ખરેખર દિલગીર છું.” દ્વારપાળે જવાબ દીધો કે “રાજાધિરાજ, જ્યાં આપની આણુ ફરે છે ત્યાં કંઈ પણ જાતની ઇજા પડવાનો સંભવ નથી. સૌ વસા તો તેઓ કંઈ સ્નેહલાવ બતાવવા આવ્યાં હશે. તેઓ આ વાત કરતા હતા તેવામાં શકુન્તલા અને તેનાં સોળતીને લઈને ગોર ત્યાં આવ્યા. તેઓ આવતાં હતાં તે વખતે શકુન્તલાની જમણી આંખ ફરકી આ માફ શુકનથી તે બીધી તેથી તે વિષે તેણે ગૌતમીને કહ્યું. તેણે તેને દિલાસો દીધો અને બોલી “તારી ધાસ્તી દુર થજે અને તને બમણું સુખ મળજે.” સઘળાં રાજાના મેં આગળ એકઠાં થયાં ત્યારે તેણે શકુન્તલા તરફ જોઈને દ્વારપાળને પૂછ્યું કે “આ તપસ્વીઓની સાથે આ ખૂબસુરત પુરબો નાંખેલી સ્ત્રી કોણ છે?” તેણે જવાબ દીધો, “મહારાજ, તે એક ઘણીજ કાન્તવાન સ્ત્રી છે.” રાજાએ જવાબ દીધો “આના જેવી દેખાવડી બીજી કોઈ સ્ત્રી મેં જોઈ નથી.” પછી તે ગોરે પેલા તપસ્વીઓને રાજાને ઓળખાવ્યાં. તેઓએ રાજાને આશિર્વાદ દીધા પછી કહ્યું કે અમારા પ્રતાપી ગુરૂ, મહાન કષ્ટ રૂષિએ આપને એવું કહેવાનું ફરમાવ્યું છે કે “અગર જો તું મોટો રાજા મારી છોકરીને મારી કબુલાત વિના પરણ્યો છે, તોપણ હું દિલગીર થવાને બદલે તેથી ઘણો ખુશી થયો છું; કારણ કે ધર્મશાસ્ત્ર પ્રમાણે તો એ લગ્ન વાજબી છે, તેથી કરીને આ શકુન્તલાને ઘટતી રીતે તું તારી પાસે રાખજે.” ગૌતમીએ કહ્યું, “યુવાન પુરૂષ,

તેં તેના પિતાની અથવા તેની બેહેનપણીઓની કૃપુલાતની રાહ જોઈ નહોતી, માટે પરસ્પરના પ્યારની સાળીતીમાં તું તારી જાતેજ છે.”

હવે એ વેળા કર્મ સંજોગે એવું બન્યું કે પવિત્ર વનમાં શકુન્તલાને તે પરણ્યો હતો કે નહીં તેની તે રાજાને જરા પણ સુરત નહોતી, તેથી કરીને આ વાતથી તે ખીલકુલ ગુંચવાઈ ગયો અને જવાબ દીધો કે, “આ બધું જે તમે કહ્યું તે તદ્દન ગલત છે.” આ સાંભળીને શકુન્તલાએ પોતાના મનમાં વિચાર કીધો, “અરે, રે! મને તો રાજાના બોલવાપરથી એમ લાગે છે કે તેણે મને ઓળખી નથી.” પણ શારંગરવે કહ્યું “શું ત્યારે આ બધું હમે કહ્યું તે તમે ખોટું માનો છો? આપ બધી વાત જાણોજ છો પણ એક યુવાન સ્ત્રી પોતાના ઘણીપર હમેશાં ગમે તેટલી પ્યાર રાખતી હોય તો પણ તે પોતાના માખાપના ઘરમાં જ્યાં સુધી રહે છે ત્યાં સુધી તો તેને ધિક્કારવાનું કારણ મળે છે. તેથી કરીને તેના મિત્રોની ફરજ છે કે તેને તેના ઘણીને ઘેર મોકલવી અને તેના તરફની તેઓની એક ફરજ અદા કરવી” આપરથી તે રાજાએ જવાબ દીધો “શું તમે એમ કહેવા માંગો છો કે હું તેને પરણ્યો છું? ત્યારે શકુન્તલા પાછી પોતાના મનમાં વિચારવા લાગી કે, “અરે પરમેશ્વર! મને જેની મોટી ધાસ્તી હતી તે તો આડે આવી.” શારંગરવે કહ્યું “અરે રાજા, એકવાર એક ચીજ કરવી અને તેની પછી ના પાડવી એવો તારા જેવાને ઘટે નહીં!” રાજાએ જવાબ દીધો “અરે, શા માટે આવું ટાયલું કરે છે?” શારંગરવે ઘણા ગુસ્સામાં જવાબ દીધો કે “તું તારા દમામમાં એટલો બધો પુલાઇ ગયો છે કે જાણે તેથી તું છેક છડી ગયો હોય એમ જણાય છે.” રાજાએ કહ્યું, આ કહોર શબ્દોથી મને ઘણું દુઃખ લાગ્યું છે.”



જ્યારે તેઓ આમ વાત કરતા હતા તે વખતે ગૌ-  
તમીએ શકુન્તલાને કહ્યું કે, “ બેટા, તું શરમાતી નહીં,  
હું તારા મોંપરથી ખુરખો ડાંચકું છું કે જેથી રાજા તને  
ઓળખે. ” એટલું કહીને તેણે તેનો ખુરખો ડાંચકયો, એ-  
ટલે રાજા તેની અત્યંત ખૂબસુરતી જોઈને વિચાર કરવા  
લાગ્યો “ હું એને પરણ્યો છું કે નહીં તે કાંઈ યાદ આ-  
વતું નથી, પણ કાચથી ઢંકાઈ ગયેલાં જીર્ઠ અથવા જા-  
સ્વંતીનાં ફૂલની માધુર્યતા મધમાખ જેવી રીતે લોગચી  
શક્તી નથી તોપણ તે છેડીને ત્યાંથી જવાનું તેનું મન  
માનતું નથી, તેમ આ ઘણીજ મનોહર જીવાન સ્ત્રીને  
હું રાખી અથવા કાઢી મૂકી શકતો નથી-” તે આ પ્રમાણે  
વિચાર કરતો હતો તે વખતે શારંગરવે તેને કહ્યું “ મ-  
હારાજ ! શું આ સ્ત્રી તમને અજાણી છે ? ” રાજાએ  
જવાબ દીધો, “ અરે તપસ્વી, મેં એને કોઈ દિવસ આ-  
ગળા જોય હોય એવું પણ મને યાદ આવતું નથી, તો  
હું એને મારી પત્નિ તરીકે કેમ રાખી શકું. ”

આ શબ્દો શકુન્તલાને એક કારી ઘા જેવા લાગ્યા  
અને તેણે વિચાર્યું કે “ જ્યારે રાજાનેજ લગ્ન થયેલાં કે  
નહીં તે યાદ નથી, તો મારે પછી શું આશા રાખવાની. ”  
શારંગરવે કહ્યું “ રાજાધિરાજ, શકુન્તલા તરફની  
તારી આ વર્તણુક ઘણી ગેરવાજબી છે, કારણ કે તેની સા-  
થે આમ વસ્તવામાં હમારા મોટા ગુરૂ કણ્વ રૂપિપર  
તું આરોપ મૂકે છે. ” શારદ્વતે કહ્યું, હવે વધારે કહેવું  
એ ફેકટ છે, માટે બસ કરો. ” પછી શકુન્તલા તરફ  
જોઈને તેને કહ્યું, “ ભગિની, અમારે જે કહેવાનું હતું તે  
તો કહ્યું. હવે તો રાજાએ તને કંઈ વચન આપ્યું હોય  
તે યાદ આણીને તારે તેને કહેવાનું રહ્યું છે ? ” શકુન્તલા  
પોતાના મનમાં વિચારવા લાગી કે “ આટલું બધું કહ્યા

છતાં તે માનતો નથી તો વધારે કહેવાથી 'શું' કાયદો ? ગમે તેમ હોં તોપણ હું તો મારે કોઈ પણ પ્રકારે માફ નિર્દોષપણું બતાવી આપીશ. " તે પછી તેના તરફ જોઈને ધીમે સાદે કહેવા લાગી " અરે, પ્રાણનાથ ! " પણ પ્રાણનાથ એ શબ્દ બોલી કે તરતજ તે ઘણી ગુચવાઈ ગઈ કારણ કે તેણે ધાર્યું કે " મારી સાથે એ પરણ્યો છે કે નહીં તે એને યાદ નથી તો પછી મારાથી એ નામે એને કેમ બોલાવાય. " તેથી ફરીથી તેણે કહેવા માડ્યું કે " કુલિનરાજા, તપોવનમાં શિકાર કરતાં કરતાં કણ્વ રૂષિના આશ્રમ આગળ તું આવ્યો, ત્યારે રૂષિ યાત્રા કરવા ગયા હતા, તેથી મેં તારો કેવો આદરસત્કાર કર્યો હતો, અને મારી ખાતરી મેળવીને મારા અંતઃકરણનું દ્વાર બોલીને માફ મન તેં કેવી રીતે હરી લીધું હતું અને તારી મધુર અને ખ્યારી વાતોથી મને તેં કેટલી બધી ઉમેદ આપી હતી તે બધું શું તને યાદ નથી આવતું ! અને હવે આ બધાં વચ્ચે મારો આવી રીતે તિરસ્કાર કરવો એ શું તને ઘટીત છે ? "

આ સાંભળીને રાજા પોતાને બન્ને કાને હાથ દબાવે બોલ્યો " રામ ! રામ ! એક નદી જેમ કિનારાપરથી ઉભરાઈ જાય છે તેમ તારા કપટથી મને શા માટે તું ભમાવે છે અને તારાં મેહેણાંથી છૂંદે છે " આપરથી શકુન્તલા ફરીથી બોલી ઉઠી, " અગર જો મારાપરનો તારો ખ્યાર તું તો ખીલકુલ વીસરી ગયો છે, તોપણ એક ખાસ અનામતીથી હું તારો વેહેમ દૂર કરીશ. " રાજાએ કહ્યું " ખરેખર ખાસી તદબીર રચી. " એમ કહી શકુન્તલાને રાજાએ વીંટી આપેલી તે પોતાની આંગળીપરથી કાઢીને તેને બતાવવા જતી હતી. પણ આંગળી તરફ જોતાં તો તે ત્યાં માલમ પડી નહીં ! તેથી ઘણીજ શરમાઈ જઈને તે-

ઇ ગૌતમી તરફ જાયું, ત્યારે તેણે કહ્યું, “ મને લાગે છે કે જ્યારે તું પાસેની નદીમાં પાણીના ઝોળલા ભરી સર્વ શક્તિમાન ઇન્દ્રાણીની સ્તુતિ કરતી હતી તે વખતે તારાથી ગુમ થઈ ગઈ હશે. ” રાજાએ ત્યારે હસીને કહ્યું “ સ્ત્રીની હાજર જવાળીનો આ એક કેવો મઝાનો દાખલો છે. ” શકુન્તલાએ કહ્યું, “ આ સઘળું જે થયું છે તે પરમેશ્વરની ઇચ્છાથી. એક દિવસ એવો હતો કે વેલાના માંડવામાં તમે બેઠા હતા ત્યારે કમળનાં પાતરાંના દડીઆમાં પાણી ભરીને તમારા હાથમાં તે રાખ્યો હતો. એવામાં માફે બચ્યા તરીકે ઉછરેલું હરણ તમારી પાસે આવ્યું તેને તમે પાણી પીવાડવા માડ્યું પણ તેણે પીધું નહીં. પછી તે પાણી મેં તમારી પાસેથી લીધું, ત્યારે મારા હાથમાંથી તેણે ખુશી થઈને પીધું આથી તમે ઘણા તાબુબ થઈ ગયા અને બોલ્યા, “ સઘળાં પ્રાણીઓ પોતાની જાતનાં પરજ ભરોસો રાખે છે, અને તેમાં વળી એકજ વનમાં તમે બંને જન્મેલાં તેથી વધારે. ” રાજાએ જવાબ દીધો “ અહા, પોતાની મતલબ સાધવાને માટે સ્ત્રીઓ અસંખ્ય વચનોથી પારકાનું મન હરણ કરી લેવામાં કેવી હોશિયાર હોય છે ? ” ગૌતમી બોલી, “ આવા અઘટીત શબ્દો બોલશો નહીં. જે તપોવનમાં ઉછેરાયલાં છે તે છેતરવું કેમ તેંતા સમજતાંજ નથી. ” રાજાએ જવાબ દીધો “ અરે, પૂજ્યગાઈ ? અરણ્યનાં પક્ષીઓ પણ વગર શીબ વવા છતાં લુચ્ચાઈ બતાવે છે. તેની સાળીતીમાં એટલુંજ કહેવું બસ થશે કે કાચક પોતાનાં બચ્ચાં ઉડી શકે તે પેહેલાં તેમનું પોષણ બીજાં પક્ષી પાસેજ કરાવે છે તો પછી જેનામાં સમજ શક્તિ બહેતરી છે એવાં મનુષ્યોની તો વાતજ શું કરવી ? જો કે તેઓ વનમાં રહે છે, તોપણ તેમની લુચ્ચાઈ તેમને છોડી દેતી નથી. “ આથી શકુન્તલા ઘણી તપી જઈને બોલી કે “ અરે દુષ્ટ ! તારા જેવાં-

જ ખીજને ધારે છે કે? એક ઘાસથી ઢાંકી મૂકેલા કૂવાના જેવી તારી હુઆઈ છે અને તેનાપર અજાણપણે જે બિચારો ચાલે તેના કેવા હાલ થાય? રાજાએ વિચાર કર્યો કે, “હું પરણ્યો કે નહીં તે તો મને કાંઈ યાદ આવતું નથી, પણ જ્યારે તે ગુસ્સે થઈ જાય છે ત્યારે તેની આંખ કેવી ખળતાંના જેવી ચળકે છે!” પછી તેની તરફ જોઈને તેણે કહ્યું, “ખાઈ સાહેબ! દુઃખાન્તની વર્તણૂક તેની રૈયત તરફ કેવી છે તેતો સૌ કોઈ જાણે છે; હવે માત્ર તમારે તો જોઈને તેનો ખ્યાલ કરવાનો છે.” તેણે જવાબ દીધો, “સારા રાજ્યની શું સાખીતી છે તે તમે સારી પેઠે જાણોછો. હમે નિલંજ સ્ત્રી જાત તે કેમ જાણી શકીએ. પણ અરે બલા રાજા, હવે તું તારા રાજ્યની મોજમઝામાં પડ્યો છે એટલે તેં જે થોડાક ખ્યારના શબ્દો મને કહેલા તે તું કદાચ ભૂલી ગયો હશે, પણ હું કંઈ તે ભૂલી ગઈ નથી. હું તો તારી ખરી ખેરી છું, અને મારે તો તારા શિવાય ખીજે કોઈજ ધણી છે નહીં અને જોઈએ પણ નહીં. અરે, મહારાજ! ફરીથી તું વિચાર કરી જો. જાણી જોઈને કોઈને ઠગવું એ મોટું પાપ છે. જે જૂઠું બોલે છે તે આ દુનીયાને પણ લાયક નથી અને આખરે તેનો નર્કમાં વાસ થાય છે. જે માણસ છાનાં માનાં જૂઠું બોલે છે તે તેની જાતિ ભાઈની જાણમાં પણ આવતું નથી, તેમ તેનું જૂઠાણું છુપું પણ રહેતું નથી. સર્વજ્ઞ અને સર્વ વ્યાપક પરમેશ્વર તેમજ સૂર્ય, ચંદ્ર, વાયુ, અગ્નિ, પૃથ્વી અને પાણી એ સઘળાં રાત દિવસ તે જુએ છે અને એક દિવસ તેની સામા પ્રમાણિક સાક્ષી ભૂત તરીકે ઉભાં રહેશે અને મહા અદલ ધનસાક્ષી ઇશ્વર તેને સજા કરશે; તેટલા માટે જૂઠાણું કરતાં ખીજું કંઈ વધારે મોટું પાપ નથી. માટે હે રાજાધિરાજ, તું ગુનો તું કરીશ માં. હું તારી પતિવ્રતા સ્ત્રી છું, માટે તું

મને નાકબુલ કર નહીં. પત્ની એ પોતાના પતિની અર્ધા-ગના છે અને તેની સહાયથી સઘળા સદગુણો તે શીખે છે. મહારાજ સઘળાં શાસ્ત્રોમાં તું ઘણો પ્રવીણ છે માટે તું મને નાકબુલ કર નહીં કારણ કે તેમ કરવામાં તો કદાચ તું તારા ભવિષ્યમાં થનાર હોકરાને પણ કબુલ રાખશે નહીં., ”

આ સઘળું સાંભળ્યા છતાં પણ રાજાને ખાત્રી થઈ નહીં કે તે તેની ભાર્યા છે. તેથી તેણે જવાબ દીધો, “આવાં કપટી જૂઠાણાંથી વળી કેમ મને છેતરવાનો પ્રયત્ન તું કરે છે? હું તો તારે વિષે કંઈ જાણતો નથી. ”

ગૌતમીએ કહ્યું, “અરે, જીવાનીઆ, તારું હૃદય વજનના જેવું કઠણ છે. આ કુલિન ખૂબસુરત સ્ત્રીને તેં કળી છે અને હવે તેના પર તું દયા લાવતો નથી?” આથી શકુન્તલા એ હાથે પોતાનું મોં સંતાડીને રડી. શારંગરવે કહ્યું, “અરે, રાજા, સાંભળ, વધારે ખાત્રી પંચાત કરવામાં કંઈ માલ નથી. હમરા પ્રતાપિ ગુરૂની આજ્ઞા પાળવાને હમે તો બનતી કોશીશ કરી, પણ હમે તો હવે થાક્યા. તારી મરજીમાં આવે તો તું એને તારી ઊંચી ગણીને રાખ ને નહીં તો કાઢી મૂક. ” ગૌતમીએ પણ આવીજ મરજી બતાવી અને “ચાલો ” કહીને જવાની તૈયારી કરતાં હતાં એટલામાં શકુન્તલાએ કહ્યું, “અરે રે આ દુષ્ટે તો મને મારી આશામાં નિરાશ કરી અને હવે તમે પણ મને છોડીને ચાલ્યાં જાઓ છો!” એમ કહી તેની પાછળ જતી હતી ત્યારે ગૌતમીએ પાછા ફરીને કહ્યું, “શારંગરવ, શકુન્તલા, આપણી પાછળ આવે છે. તેના દુષ્ટ ધણીએ તો તેને નાકબુલ કરી છે, હવે તે બિચારી અભાગીએણું શું કરશે? અરે ખરેખર એ કઠણ હૈયાનો! કેવી ઘાતકી વર્તણુક! આ શબ્દ સાંભળી શકુન્તલા ધ્રુજવા લાગી, તેને શારંગરવે કહ્યું કે “જો

રાજા કહે છે તેમજ તું હોય, તો પછી હમારે તારી સાથે વધારે કાંઈ કામ નથી; પણ તને ખાત્રીજ હોય કે તું તેની ખરી સ્ત્રી છે, તો અહિંયાં તું તારા ધણીનાજ ઘરમાં ચાકર તરીકે પણ રહે, અને તેમાંજ સુખ માની લેજે. હવે અમે જઈએ છીએ.” ત્યારે રાજાએ કહ્યું, “અરે, યોગીઓ, તમે એને અહિંયાં મૂકીને કેમ ચાલ્યા જાઓ છો?” શારંગરવે ફરીથી કહ્યું, “મહારાજ, જે સઘળું બન્યું હોય તે કોઈ પણ કારણને લીધે તમે ભૂલી ગયા હો, તોપણ તમે તમારી ખેરીને કેમ તણ દો છો?” રાજાએ જવાબ દીધો, “આ બધું ખરું છે કે ખોટું તે તો તમે જાણો, પણ આવી સંદેહવાળી વાતમાં શું કરવું તે હું તમનેજ પૂછું છું કે શું હું તેને ભૂલી ગયો છું કે તે જૂઠું ખોલે છે?” કૂળગોરે તે વખતે પોતાનો મત આપ્યો અને કહ્યું, “એનો આ પ્રમાણે નીવેડો આણવા દો; તે એજ કે તેને બન્યું અવતરે ત્યાં સૂધી અહિંયાં રહેવા દો.” રાજાએ પૂછ્યું “કેમ?” ગોરે જવાબ દીધો કે “રાજ્યવંશી સઘળી નિશાની અને સદ્ગુણોથી ભરપૂર એવો કુંવર તેને થાય અને તેનામાં આ સઘળાં ચિન્હો જો હશે તો યોગ્ય માન સહિત શકુન્તલાને તમારા જનાનામાં લાવવી નહીં તો તેને તેના બાપને ઘર મોકલી દેવી.” રાજાએ કહ્યું “તમારી જો એવી મરજી છે તો તેમ કરો.” પછી ગોરે ઉઠીને શકુન્તલાને કહ્યું “બેટા, ચાલ મારી સાથ.” ત્યારે શકુન્તલા ખોલી ઉઠી, “અરે ધરતી માતા! તું તારું પેટ ખોલ ને મને તેમાં સમાવી દે!” આટલું કહીને શિષ્યો ગૌતમી અને ગોરની સાથે રડતી રડતી ત્યાંથી તે ચાલી. તેઓ બધાં ગયાં પછી રાજાએ મનમાં વિચાર કીધો કે “મેં કદાચ એ છોકરીને અગાઉ જોઈ પણ હોય તો પણ હું તેને પરણ્યો છું કે નહીં ત કંઈ મને યાદ નથી; પણ ખરેખર આ બધાંથી મારું અંતઃક-

રણુ એટલું બધું દુખાયું છે અને મને લાગે છે કે તે કદાચ ખરી હોય.” આ વિચારમાં ને વિચારમાં તે સૂઈ ગયો.

રાજા આવા વિચારમાં ગરક હતો એવામાં ગોરે આવીને કહ્યું; મહારાજ શકુન્તલા પોતાના હાથ ઊંચા કરી રડતી હતી એટલામાં આકાશ માર્ગેથી એક દિવ્ય શરીર ધારી સ્ત્રી આવી તેને અક્ષર તીર્થમાં ઉપાડી ગઈ અને પછી અદૃશ્ય થઈ ગઈ. આ વાતથી સર્વને ઘણીજ નવાઈ લાગી. રાજા પણ અનેક વિચારમાં લીન થઈ ગયેલો હતો અને વિચારતો હતો કે એ સ્ત્રીની સાથે હું પરણ્યો હતો કે નહીં અને વીંટી ભેટ દાખલ આપેલી હતી કે નહીં તે કાંઈ યાદ આવતું નથી પણ મારું અંતઃકરણ આવી વાત કદી ખની હોય એમ સાક્ષી પૂરે છે. પરંતુ ખરી હકીકત દુર્વાસા ઋષિના શાપને લીધે યાદ આવતી નહોતી.

એક દિવસ જ્યારે રાજા ધનસાક્ષીની ગાદીએ બેઠો હતો ત્યારે એક માણસને બન્ને હાથ ખાંધીને કોટવાલ અને પોલીસનો એક સિપાઈ મારતા મારતા રાજાની હજીરમાં લાવ્યા અને તેને એમ પૂછતા પૂછતા આવ્યા કે “અરે, હરામખોર! હીરાથી જડેલી અને રાજાના નામવાળી વીંટી તું ક્યાંથી લાવ્યો તે કહે? એ વખતે તે માણસ ખૂબ પાડતો હતો કે “ઓ રાજા સાહેબ, મને છોડવો, છોડવો હું ગુનેગાર નથી તે ઉપરથી સિપાઈએ પૂછ્યું, ત્યારે તું શું એક ઉંચી જાતનો પ્રાદ્ધાણ છે કે જેને લીધે તને રાજાએ એ વીંટી દક્ષિણમાં આપી હોય? તેનો તેણે જવાબ દીધો કે હું તો જાતે માછી છું અને એ ધંધો કરીને મારાં કુટુંબનું ગુજરાન ચલાવું છું એક દિવસ મેં એક માછલી પકડી, અને તે વેચવાને માટે હું તેના કકડા કરતો હતો તે વખતે તેની અંદર મને આ સુંદર વીંટી માલમ પડી, હું અહિંઆ આવ્યો અને એક ખરીદનારને બતાવતો હતો તે વખતે મને પકડીને

ખાંધી લીધો. આટલુંજ મારે કહેવાનું છે, માટે હવે નજરમાં આવે તો મને મારો કે કાપો” આ સાંભળીને કોટવાલે તે વીંટી લઇને સુધી જોઇ, અને કહ્યું “અહા! આ વીંટી ખરેખર માછલીમાંનીજ છે. કારણ કે તેમાં તેનીજ વાસ આવે છે, માટે આ માણસને માફી આપવી જોઇએ પણ ચાલો સઘળા ઇનસાફની કચેરીમાં. આટલું કહીને સિંચાઇને બારણા આગળ ઉભા રહેવાનું કહ્યું અને પોતે અંદર જઇને રાજાને પેટી વીંટી બતાવીને તેના સઘળો હિવાલ કહ્યો, તે તેણે એકદમ પારખી કાઢી, અને કહ્યું “એ તો મારી વીંટી છે.” અને પછી તરતજ શકુન્તલાએ કહેલી સઘળી વાત ખરી છે એમ તેને યાદ આવી ગયું. થોડીકવાર સુધી તો તે આકુળવ્યાકુળ થઈ ગયો, પણ તરતજ તે ઠેકાણે આવ્યો, અને વીંટી પોતે લઇને તે માછીને તેની કીંમત જેટલો શરપાવ આપ્યો.

રાજાએ તે દિવસે રાજ સંબંધી કાંઈ કામ કર્યું નહીં, અને પ્રધાનને કહાવી મોકલ્યું કે જરૂર પડે તો લખીને પૂછાવજો. એમ કહી પોતે પોતાના મિત્ર સાથે આખો દિવસ શકુન્તલા સંબંધે વાતજ કર્યા કરી, અને પોતાના હાથમાં આવેલું આવું રત્ન ગુમાવ્યું તે માટે અત્યંત દિલગીર રહ્યો, એવામાં પ્રધાને પૂછાવ્યું કે આ નગરનો ધનમિત્ર નામનો વેપારી જે જળમાર્ગે પરદેશ સાથે વેપાર કરતો હતો તે વહાણ ભાંગી જવાથી અપુત્ર મરણ પામ્યો છે; માટે તેના દ્રવ્ય ઉપર રાજાનો હક પહોંચે છે તો શું કરવું? રાજાએ તપાસ કરાવી તે ધન વેપારીની સ્ત્રી અને દીકરીને આપવા હુકમ કર્યો. પણ પોતે અપુત્ર છે એવું સાંભરી આવતાં વળી શકુન્તલા યાદ આવી, તે ગર્ભવતી હતી તેથી પોતે પુત્ર-વાળો થાત આવું આવું યાદ કરી પોતાનો વખત શોકમાં ગાળવા લાગ્યો. એવામાં ઇન્દ્રના સારથી માતલિએ આવી



હાથ બેડી વીનંતી કરી કે હે પ્રતાપી રાજા, દુર્જય જાતિના રાક્ષસો ઇન્દ્ર મહારાજને પીડે છે, અને તમે તેને હરાવી શકશો એમ ભવિષ્ય કહેલું છે, તો તમે આવો ને જય કરો. રાજા પોતાનો કારભાર પ્રધાનને સોંપી અને પ્રજાનું સારી રીતે પાલન કરવાનું કહેડાવી એકદમ રાક્ષસો ઉપર ચડી ગયો. રાક્ષસોનો સંહાર કરી ઇન્દ્ર રાજા પાસે રજા માગવા જતાં ઇન્દ્રે સાડું સન્માન કર્યું, ત્યાંથી ઇન્દ્રના રથમાં બેસી સારથી માતલિ સાથે પોતાના રાજ્ય તરફ આવવા નીકળ્યો. રસ્તામાં આકાશમાંથી દેખાતી સૃષ્ટિની શોભા વિષે માતલિ જોડે વાતો કરતાં કરતાં હેમકૂટ પર્વત જણાયો ત્યાં રહેતા મારીચ મુનિનાં દર્શન કરવાની ઇચ્છા થતાં તે તરફ રથને હાંક્યો. આશ્રમ પાસે આવતાં બંને જણા રથમાંથી નીચે ઉતર્યા. સારથી માતલિ, રાજાના આવવાની ખબર કહેવાને મારીચ ઋષી પાસે ગયો અને દુષ્યન્ત એકલો અશોક વૃક્ષ નીચે આરામ લેવાને બેઠો. માણસને કાંઈ મોટો લાભ થવાનો હોય છે ત્યારે કુદરતી રીતેજ આનંદ થાય છે તેમ રાજાને પણ થયું તેનો જમણો હાથ ફરકવા લાગ્યો એટલે વિચારવા લાગ્યો કે અરે, હું તો મારી શકુન્તલા વગર દુઃખીજ છું તો મને આજે એવો તે કયો લાભ થવાનો હશે કે આ શુભ શુકન થાય છે. શું મેં ભૂલથી તજ દીધેલી શકુન્તલા પાછી મળશે? આવા વિચારમાં હતો એવામાં પાછળથી અવાજ આગ્યો કે “મસ્તી કર નહીં, તું તો તારી જાતપર જાય છે.” આ અવાજથી રાજા ચોકચો, પાછું ફરીને જુએ છે તો એક છોકરાએ સિંહના નાના બચ્ચાંને પકડેલું છે. અને ખૂમ પાડે છે કે “હે સિંહ ઉઘાડ તારું મોં, મારે તારા દાંત ગણવા છે” પાસે ઉભેલી બે તપસ્વી સ્ત્રીઓ તે બાળકને સમજાવે છે પણ છોકરો માનતો નથી. એટલે તપસ્વી સ્ત્રીએ ખૂમ પાડી કે “રે કોઈ હોય તો આવો, ને, આ સિંહના બચ્ચાંને

છોડાવો.” રાજાને પાસે જવાનો આ સારો પ્રસંગ મળ્યો, કારણ કે છોકરાને જોતાંજ તેને સ્વાભાવિક રીતે ઉત્પન્ન થઈ આવ્યો હતો અને મનમાં જોલતો હતો કે “અરે આવો દિવ્ય કન્તિવાળો પુત્ર જેને હોય તે પિતા કેવો લાગ્ય-શાળી કહેવાય. દુષ્યન્તે પાસે જઈને બાળકના હાથમાંથી તે બચ્ચાને છોડાવ્યું દુષ્યન્ત અને તે બાળક જેનું નામ સર્વદમન હતું તે બહેનો મળતો આવતો ચહેરો જોઈને તથા હઠીલા સર્વદમને આવા અબ્બણ્યા માણસનું કહ્યું માન્યું એ બનાવથી તપસ્વિનીઓને આશ્ચર્ય લાગ્યું. દુષ્યન્ત તો બાળકને રોડપૂર્વક રમાડતો હતો અને પોતે પોતાના મનથી અપુત્ર ગણતો પણ પુત્રવાનના જેટલા સુખનો અનુભવ કરતો હતો. જેટલામાં વળી બીજા પ્રસંગ બન્યો. સર્વદમનના જન્મ સંસ્કાર કરતી વખતે લગવાન મારીચે તેને રક્ષા બાંધી હતી. એ રક્ષામાં એવો ગુણ હતો કે તે નીચે પડી જાય અને તે સર્વદમન પોતે અથવા તેનાં માબાપ સિવાય બીજું કોઈ ઊંચકે તો તેનો સર્પ બની જાય અને ઊંચકનારને કરડે. આવા બનાવો બની પણ ગયા હતા. લાગ્યયોગે આ વખતે રક્ષાબાંધન પડી ગયું અને દુષ્યન્તે તે ઊંચકી લીધું. તે જોઈને તપસ્વિનીઓ ખૂબ પાડી ઊઠી પણ તે સર્પના રૂપમાં બદલાયું નહીં એ પરથી તપાસ કરતાં તે રાજા દુષ્યન્ત હતો એમ ખાતરી થઈ તેથી આ શુભ ખબર શકુન્તલાને કહેવા માટે એક તપસ્વિની દોડી ગઈ. રાજાએ સર્વદમનને બાથમાં લીધો અને કહ્યું બેટા, મને તારી મા પાસે તેડી જા. સર્વદમને કહ્યું તમે મારા બાપ નથી મારા બાપ તો દુષ્યન્ત છે આમ ગમ્મત કરતા હતા તે વખતે શકુન્તલા રક્ષાબાંધ-નની વાત જાણી ત્યાં દોડી આવી; દુષ્યન્ત તને પગે પડ્યો અને અપરાધની ક્ષમા માગી. સર્વ જણાં મારીચ ઋષિ પાસે ગયાં તેણે આશીર્વાદ આપ્યો. અને દુર્વાસા ઋષિના

શાપને લીધે વીંટી જોવાઈ, અને રાજ્યે શકુન્તલાને  
ચોળખી નહીં એ બધી વાત કહી સંભળાવી સર્વના  
મનની શંકા ટાળી. કણ્વ ઋષિને પણ મારીચ મુનિએ  
એક શિષ્યને અંતરીક્ષ માર્ગે મોકલી ખગર કહાવી તેથી  
તેઓ પણ ત્યાં આવ્યા. આશ્રમમાં આનંદ છવાઈ રહ્યો.  
ઋષિઓનાં અનેક શુભ આશીર વચનો તથા શુભ સલાહ  
લઈ દુષ્યન્ત રાજા શકુન્તલા તથા સર્વદમન સાથે પોતાની  
રાજધાની તરફ ગયો. આ વાતની જાણ થતાં ઘેર ઘેર  
ધવળ મંગળ ગવાવા લાગ્યાં અને પ્રજા હર્ષધેત્રી બની ગઈ.

શકુન્તલા રાજાની ઘણી માનીતા થઈ પડી અને  
પોતાનો વખત ઘણા સુખમાં કાઢ્યો. તેનો સ્વભાવ ઘણો  
સારો હતો અને તેને કણ્વ ઋષિએ એવી તો સારી કેળવણી  
આપી હતી કે તેનામાં હું પદનો તો અંશજ નહોતો  
અને તે પોતાના સ્વામિની ખરા દિલથી સેવા બજાવતી  
હતી, તે કદી ઉંચે સાદે બોલતી નહીં અને તેની સારી  
બુદ્ધિથી રાજનાપર એટલી તો અસર થઈ ગઈ કે સઘળાં  
અગત્યની બાબતોમાં તે તેની સલાહ લેતો હતો.

શકુન્તલાને જે ઘણો કાન્તવાન અને બળવાન પુત્ર  
થયો હતો તેનું નામ રાજ્યે ભરત પાડ્યું તેને ઘટીત  
કેળવણી આપી જેથી તેનામાં અલૌકિક હડાપણ જણાવા  
માડ્યું, ધીમે ધીમે ઘણો પ્રવિણ અને પુણ્ય ઉમરનો થયો  
એટલે દુષ્યન્ત રાજ્યે પોતાના રાજ્યનો સઘળો કારભાર  
ભરતને સોંપ્યો અને પોતે શકુન્તલાને લઈને કણ્વ ઋષિના  
આશ્રમમાં ગયો.

ભરતે પોતાનું રાજ્ય ઘણી સારી રીતે ચલાવ્યું,  
બીજાં ઘણાં રાજ્યો જીતી લીધાં, ઘણાં ધર્મદાન કર્યાં અને  
પોતે ઘણો પ્રખ્યાતી પામ્યો. એ પરથી એનાં વંશનું  
નામ “ભરતવંશ” પડ્યું, અને તે પરથી આપણા દેશનું  
નામ ભરતખંડ પડ્યું, એમ કહેવાય છે.

“શકુન્તલા ” તથા “ સાહસ સંગ્રહ”,  
મળવાનાં ઠેકાણાં.

મુંબઈ.

એન. એમ. ત્રીપાઠી એન્ડ કમ્પની. બુકસેલર્સ.  
કાલબાદેવી પ્રીન્સેસ સ્ટ્રીટ.

એન. ડી. મેહતા બુકસેલર્સ કાલબાદેવી પોષ્ટ સામે.

મી. મગનલાલ નવનીતરામ દિવાન.  
૩૯ અમૃતવાડી ગીરગામ બેકરોડ પોષ્ટ નં ૪.

સુરત.

મી. મગનલાલ નવનીતરામ દિવાન.  
સેતાનક્ષીયા. ગોપીપુરા.

અમદાવાદ.

મી. હરમુખરામ માણેકલાલ દર  
સારંગપુર, સરકીવાડ.

ખરીદા!

ખરીદા!!

જવરારી કાર્મશીના બે અમુદ્ય રત્નો

નેત્રાંજન તથા જવરારી

નેત્રાંજન—આંખની છારી, પાણીનું ગળણું, ઝાંખ મારથી, લાલાશ તથા ગરમીને દુર કરી આંખને ઠંડક આપી આંખના તેજને વધારે છે. જે લોકોને અભ્યાસ તથા ઘણીવાર લખવાથી તમ્મર ચડીને આંખ તપી આવે છે તેને શાંત કરી આરામ કરે છે.

ત્યારે

વનસ્પતિમાંથી બનાવેલી અને અનુભવેલી

જવરારી દરેક જાતના તાવ, આંકડી, ઉપદંશ, વીરફોટક, સંધીવા દમ, ખાંશી, રૂતુંનો અટકાવ, તથા પેસાખના અટકાવને દુર કરે છે તે ઉપરાંત બચ્ચાંઆની સસણી, વરાધ, મોટી ઉધરશ, આંકડી, ઉલટી તથા ઝાડા, તાવ વિગેરેને આરામ કરે છે,

કીંમત	{	શીશી.	સેમ્પલ.
		રૂ. આ. પૈ.	રૂ. આ. પૈ.
	નેત્રાંજન	૦—૪—૦	૦—૧—૦
	જવરારી	૦—૧૨—૦	૦—૨—૬
		પોળેજ જુદું.	

બનાવનાર,

ડૉ. ભુખણદાશ અને સુખલાલ,

જવરારી કાર્મશી—સુરત.

નહીં ખરીદોતો ખેર! પણ વાંચીતો જોસોજ.  
 નહીં વાંચીતો પસ્તાશો, માટે આપ વાંચો અને આપના  
 મિત્રોને પણ વાંચાવો.

ધણાજ અદ્ભુત પરાક્રમેના ભંડારથી ભરપૂર  
 હાસ્યરસના ચિત્રો વાળું.

## સાહસ સંગ્રહ.

અથવા

ખેરન મંચોઝનનાં આશ્ચર્યકારક પરાક્રમ અને પ્રવાસ  
 (આવૃત્તિ બીજી.)

રચનાર,

રતિલાલ ટ્રિજલલ મજમુદાર.

વાંચવા લાયક તથા પેટ દાળી હુસાવનારું.

ઈનામ તથા લાયબ્રેરીમાં ભેટ આપવા લાયક.

કિંમત માત્ર રૂ. ૧૧.

એ વિશે મળેલા “અભિપ્રાયોનો ટુંક સાર.”

The *Bombay Gazette* in its issue of 4th January 1893 under the heading of “Gujrati Literattre” mentions the following:—

Mr. Ratilal B. Majmudar has published a Gujarati translation of “Baron Munchausen” This translation is calculated to enhance the reputation which Mr. Ratilal has gained of an excellent Gujarati writer. *The style is pure & simple & the book is sure to give pleasure & amusement to the Gujarati*

speaking natives. The binding and the printing of the books are excellent. To make the book more attractive Mr. Ratilal has illustrated it with no less than twenty engravings, the production of a native artist. This little interesting book which is entitled "*Sahas Sangraha*" is dedicated to Mr. Pranjivandas Calliandas, a J. P. & a member of the Municipal Corporation. The book will be acceptable to the Hindus & Parsees like.

The *Registrar of Native Publications* gives the following opinion about the book:—"The description of the travels is very interesting and instructive, and the work is written in pure simple Gujarati."

*Advocate of India*—Under the title of "*Sahas Sangraha*" Mr. Ratilal B. Majmudar has published a Gujarati translation of Baron Munchausen's Tales, The translation appears to be both faithful and spirited. The little volume has been excellently printed..... and is *illustrated by some (20) on less admirable plates*, facsimile reproductions of quaint drawings from the original. The book might advantageously be offered as a PRIZE in schools.....The opinion popularly entertained of his (author's) abilities may be judged from the fact that he obtained 600 Subscribers for his Tales.

*Girgam, Bombay.*  
*5th February 1892.*

એ સેક તેમજ મુજબની વર્તમાન પત્રો વિષેએ  
એકે બધાને વખાણિલું.

સા હ સ સં પૂ જ

વચનાર

રતિલાલ મિજલાલ મજમુદાર.

કિમ્મત રૂ. ૧૫.

( આવૃત્તિ બીજી )

પેટ દાબી હાથાવનારી

ચિત્રો.

પ્રભામમાં આપવા તેમજ

લાયબ્રેરીમાં મૂકવા લાયક

હેતુ. — મજનલાલ નવનીતસભ દિવાન

૩૬ આસુતવાડી શીરગામ બેક રોડ.

એન. એમ. વિપાકી એન્ડ કું. બુકસેલર્સ.

કલબાદેવી રોડ પ્રીન્સેસ સ્ટ્રીટ.

એન. ડી. મેહતા બુકસેલર્સ. કલબાદેવીરોડ.

મુંબઈ.



